

PALA BRA VIVA

40

NOV 2014
MAR 2015

LA BIBLIA

Entre los cristianos
perseguidos

TRADUCCIÓN

de la Biblia a la lengua
de signos en España

PÓSTER DE BIBLITO

¡Es Navidad!

FILIPINAS,

Dios es nuestro refugio

Las nuevas tecnologías
facilitan el acceso
a las Escrituras



SUSCRÍBETE GRATIS

Suscríbete gratis a nuestra revista y a nuestros boletines electrónicos. Recibirás información de la obra bíblica internacional. ¡La Biblia sigue transformando vidas!

Sí, deseo suscribirme gratis a Palabra Viva.

NOMBRE

APELLIDOS

DIRECCIÓN

CP CIUDAD

PROVINCIA

TEL.

Sí, deseo recibir información por e-mail.

CORREO ELECTRÓNICO

ENVIAR A (NUEVA DIRECCIÓN):

SOCIEDAD BÍBLICA

Santa Engracia, 76
28010 Madrid

NOTA · El envío gratuito a donantes, clientes e iglesias está garantizado. Para el resto de personas interesadas en la lectura de Palabra Viva no garantizamos un envío periódico.



EN CUMPLIMIENTO DE LA LEY ORGÁNICA 15/99, DE 13 DE DICIEMBRE, SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL (LOPD) LA ASOCIACIÓN CRISTIANA SOCIEDAD BÍBLICA DE ESPAÑA INFORMA QUE: LOS DATOS DE CARÁCTER PERSONAL QUE NOS FACILITAS, FORMAN PARTE DE UN FICHERO TITULARIDAD DE ESTA ENTIDAD CON LA FINALIDAD DE MANTENERTE INFORMADO DE NUESTRAS ACTIVIDADES, SERVICIOS Y PRODUCTOS. PODRÁS, EN TODO MOMENTO, EJERCITAR LOS DERECHOS DE ACCESO, RECTIFICACIÓN, CANCELACIÓN Y OPOSICIÓN MEDIANTE E-MAIL A LA DIRECCIÓN ELECTRÓNICA DATOS@SOCIEDADBIBLICA.ORG O COMUNICACIÓN ESCRITA, ACOMPAÑANDO FOTOCOPIA DE D.N.I., A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN POSTAL: SOCIEDAD BÍBLICA · SANTA ENGRACIA, 76 - 28010 MADRID.

RECORTA, RELLENA ESTE CUPÓN Y NOS LO ENVÍAS, O SIMPLEMENTE LLÁMANOS.

EDITORIAL	
JESÚS, UN NIÑO PERSEGUIDO	03
LA BIBLIA EN EL MUNDO	
LA BIBLIA ENTRE LOS CRISTIANOS PERSEGUIDOS	04
TRADUCCIÓN	
TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA A LA LENGUA DE SIGNOS	11
BIBLITO Y LA NAVIDAD	
PÓSTER DE BIBLITO	12
LA BIBLIA EN ACCIÓN	
GOLFO PÉRSICO, VISITA A LOS CAMPOS DE TRABAJO	15
FILIPINAS, DIOS ES NUESTRO REFUGIO	16
CAPELLANÍA HOSPITAL TORREJÓN DE ARDOZ	17
SMS · ENVÍA BIBLIAS AL 28014	17
LA BIBLIA DIGITAL	18
AUDIOBIBLIA	19
REGALA LA BIBLIA	
BIBLIA REINA VALERA 60	20
ESPECIAL NAVIDAD LA PALABRA	21
NOVEDADES	22
E-BIBLES	23
FELIZ NAVIDAD	24

FOTO DE PORTADA: NIÑO DE LA TRIBU HMONG, LAOS. @SBU



PALABRA VIVA
NOVIEMBRE 2014 - MARZO 2015
N. 40

REVISTA GRATUITA DE LA SOCIEDAD BÍBLICA DE ESPAÑA

EDITA Sociedad Bíblica

DIRECTOR José Luis Andavert

REDACCIÓN Y ARCHIVO FOTOGRÁFICO Nieves Carabaña

FONDO FOTOGRÁFICO SBU y SBE

DIRECCIÓN DE ARTE Y MAQUETACIÓN: PRODUCCIONEDITORIAL.COM

COLABORAN Marcos Andavert, Lola Calvo, Sociedad Bíblica del Golfo Pérsico, Sociedad Bíblica de Filipinas y Sociedades Bíblicas Unidas.

Las opiniones vertidas en los artículos que puedan aparecer en Palabra Viva no siempre expresan nuestra línea de pensamiento, no obstante y por tratarse de un medio abierto a todos, respetaremos el enfoque de cada uno de ellos. Se autoriza la reproducción de todos los artículos.

IMPRESA RIVADENEYRA · DEPÓSITO LEGAL Núm. M-3442-2001

¡YA TENEMOS EL CALENDARIO 2015!

En el calendario de 2015 encontrarás algunos proyectos de la obra bíblica por los que te pedimos que ores. Es, además, una herramienta para la lectura bíblica diaria y anotar fechas importantes de tu agenda. **Si en el año 2014 has realizado un donativo lo recibirás en tu domicilio. Reclama tu ejemplar si no lo recibes.**



SUMARIO

Jesús, un niño perseguido



editorial

JOSÉ LUIS ANDAVERT
Director General de la Sociedad Bíblica

En Ramá ha resonado un clamor de muchos llantos y lamentos. Es Raquel, que llora por sus hijos y no quiere que la consuelen, porque están muertos.

Mateo 2,18 (Biblia La Palabra)

■■■ A lo largo de mi vida he tenido la oportunidad de viajar por los cinco continentes. En todos ellos me he encontrado con niños de toda raza, lengua y condición social. Niños en toda clase de si-

tuaciones. Unos en circunstancias de suma pobreza y otros en obvio bienestar social. Pero todos niños al fin y al cabo. Niños que reían y lloraban; niños alegres y tristes. Niños capaces de disfrutar con lo mínimo, en medio de adversidades, jugando con una lata al fútbol como si de una pelota se tratara; y niños nadando en la abundancia, aburridos sin saber con qué juguete divertirse. Y en todas las circunstancias, un denominador común: niños que se expresan con naturalidad, desde su fragilidad y dependencia, con el deseo de crecer y ser.

Pensando en estos niños del mundo, no hay cosa que más tristeza me cause y más repudio me dé, que el abuso al que, en ocasiones, están sometidos: abuso sexual, laboral, emocional, víctimas de la violencia, niños de la guerra... y un largo etc., en algunos casos se convierte incluso en abuso doméstico.

Y pienso en estas cosas al leer el oráculo del Señor a Jeremías cuando le está dando Dios palabras de restauración al pueblo. Este oráculo de Jeremías

31,15, repetido por Mateo en la narrativa del nacimiento de Jesús, nos recuerda que la violencia a los más débiles viene de antiguo y sigue presente en nuestro medio, que debe ser combatida y que Dios se identifica con los más débiles.

El dolor y el sufrimiento de los más pequeños se constata en la historia bíblica de un modo singular, en dos momentos cruciales de salvación: lo sufre el libertador de Israel, Moisés, y más tarde el propio Jesús, nuestro Salvador. Esta identificación de Dios mismo en Jesús de Nazaret con los niños perseguidos, con los más débiles, debe llamar la atención a nuestro propio compromiso desde el evangelio con los niños del mundo hoy.

En cada niño del mundo podemos ver el rostro de Dios, y en especial en este tiempo en que celebramos el nacimiento de Jesús, como un niño perseguido a quien le iba siguiendo la sombra de la cruz que finalmente se tornaría en nuestra salvación. Y es que en los niños se esconde también nuestro futuro, el futuro de la humanidad.

Desde esta página me permito un llamamiento a celebrar esta Navidad acordándonos en especial de los niños perseguidos, y a poner en sus manos la palabra de esperanza que transforma este mundo, para que tengan la esperanza de un mundo mejor.



Niña jugando en las calles de Israel.

Biblia quemada en
ataque a la librería de
la SB en Egipto. 2013.

La Biblia entre los cristianos perseguidos

La distribución bíblica aumenta en las zonas de mayor persecución

■■■ La Biblia llega a todas partes en mayor número, incluso en países donde el cristianismo se encuentra bajo presión extrema. **La distribución bíblica ha aumentado en Siria, Irak, Egipto, India, Laos y Nigeria**, países incluidos en la Lista de Vigilancia Mundial de Puertas Abiertas por sufrir altos niveles de persecución.

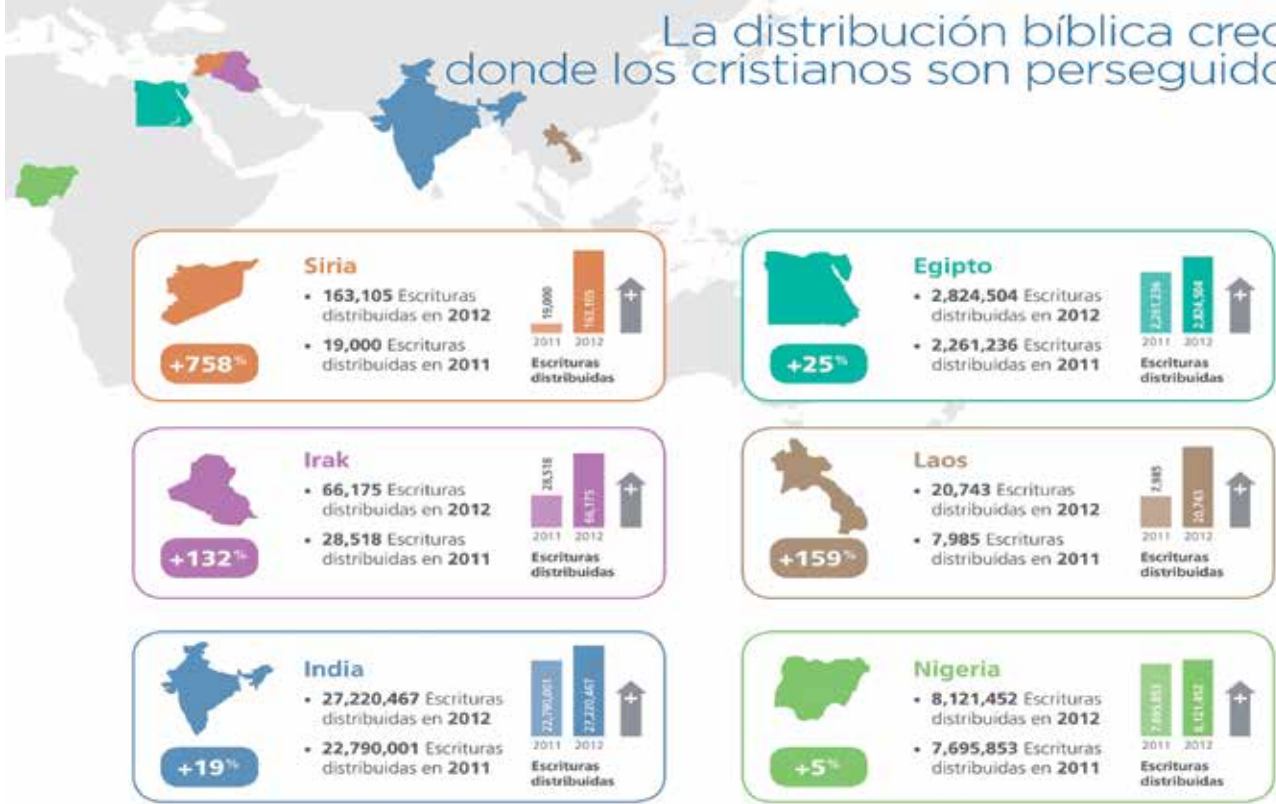
“Con el aumento de la persecución de los cristianos en diferentes partes del mundo, y el aumento de la secularización en otras, **es alentador y reconfortante ver que la Palabra de Dios es más buscada y apreciada que nunca antes**. Además de estos aumentos significativos en la distribución de Escrituras impresas, también se ha producido un enorme aumento en el acceso digital a las Escrituras.

Nuestra **Biblioteca Bíblica Digital™** en rápido crecimiento **permite a los usuarios acceder a cientos de versiones digitales de textos bíblicos**. Estos se utilizan después en plataformas y aplicaciones online como YouVersion. Gracias a estos recursos millones de personas en todo el mundo leen la Biblia en sus ordenadores y dispositivos electrónicos, **incluso en países donde es peligroso leer literatura cristiana impresa.**”

—Michael Perrau, secretario general de las SBU.



Alumnos de clase de alfabetización para niños en Egipto.



Cristianos perseguidos

El 80% de la discriminación mundial tiene lugar contra los cristianos. Hay quienes consideran que la persecución es **“una guerra contra los cristianos”**.

■■■ La persecución a cristianos por causa de su fe se recrudece y aumenta. Quienes la llevan a cabo son cada vez más numerosos. *Ron Boyd-MacMillan* –director de Investigación y Estrategia de Puertas Abiertas Internacional– afirma que hay cuatro fuentes de persecución en el mundo: el extremismo islámico, la opresión comunista, el nacionalismo, y la intolerancia religiosa y secular. Algunos llaman a esta persecución “una guerra contra los cristianos”.

Aunque hace más de 60 años, la *Asamblea General de las Naciones Unidas* aprobó y proclamó la *Declaración Universal de los Derechos Humanos*, la realidad es muy distinta para los cristianos en más de 50 países donde se les discrimina, tortura, viola y asesina.

Cifras alarmantes

- 139 países mantienen algún tipo de discriminación hacia los cristianos.
- Más de 480 millones de cristianos viven en los 50 países recogidos en la lista mundial de la persecución que publica Puertas Abiertas.
- 30 millones de niños viven los efectos de la persecución a cristianos en el mundo.
- Más del 11% son niños.
- Más de 2.8 millones viven en los 10 primeros países de la lista.
- 114 millones en los 20 primeros.
- En Corea del Norte está prohibido ser cristiano.
- En Somalia si descubren que eres cristiano eres automáticamente sentenciado a muerte.
- En Irak cada 2 o 3 días un cristiano es golpeado, secuestrado o asesinado.

Hace más de 60 años, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Artículo 18 sobre la libertad religiosa:

“Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observación.”

IRAQ

Atender a los refugiados nuestra prioridad

■■■ Mike Bassous, secretario general de la Sociedad Bíblica en el Líbano, nos cuenta:

La crisis humanitaria en Iraq continúa empeorando. Se estima en 1.2 millones las personas huidas de sus casas, estamos ante un desastre contra la humanidad. Atender a los refugiados es nuestra prioridad.

40 000 cristianos han huido de Karakosh. El viaje a Erbil, capital del Kurdistan Iraquí, supuso un viaje de 15 horas a pie para los más jóvenes y de 3 días para las personas enfermas y los mayores. Esta gente vive ahora al aire libre porque no hay lugar para cobijarlos. No es solo una crisis humanitaria sino más bien un desastre contra la humanidad y la violación de derechos humanos básicos. Los cristianos debemos estar unidos para luchar contra lo que está pasando en Iraq y Siria.

En los lugares del mundo donde nació el cristianismo ahora miles huyen de la intolerancia religiosa buscando refugio en países vecinos. Los que se quedan viven bajo la amenaza gris de la inseguridad.

Llevamos años proveyendo paquetes con alimentos básicos, medicina, productos para la higiene personal y Escrituras. Pero el conflicto actual ha provocado una crisis sin precedentes para la ya sufriente comunidad cristiana.

Cada paquete que entregamos contiene alimento para una familia de 5 miembros durante 1 semana (arroz, judías, aceite, té, pasta, queso, jabón, crema de dientes, y colchones), **una Biblia y una Biblia para niños**. La joven cristiana iraquí de la fotografía lee la Biblia incluida en el paquete de ayuda integral que ha recibido.

Los refugiados han contado al personal de la Sociedad Bíblica cómo han tenido que salir “solo con sus almas”. Los cristianos huyen de Mosul con poco más que la ropa que llevan puesta. La mayoría han viajado hasta el Kurdistan iraquí, una región autónoma con relativa paz y prosperidad, pero la tensión se mastica.

Tantos cristianos están buscando refugio en Kurdistan que el Gobierno ya ha dicho que no puede atender todas sus necesidades. Estas personas están profundamente afectadas y necesitan ayuda práctica y espiritual.



Joven iraquí refugiada leyendo las Escrituras.



Niña iraquí cristiana sentada sobre el colchón nuevo y su Biblia infantil.

No permitas que te venza el mal, antes bien, vence al mal a fuerza de bien.

Rm 12,21 · Biblia La Palabra

Aunque se ha producido un enorme éxodo de los cristianos de Iraq, unos 330 000 permanecen y están en necesidad urgente de apoyo. El año pasado se distribuyeron más de 660 000 ejemplares de las Escrituras allí – un aumento del 57% respecto al año anterior.

SIRIA

■■■ Siria, un país devastado por la guerra ha sido, sin embargo, el lugar donde la distribución de Escrituras ha crecido más. En medio de intensos combates, la Sociedad Bíblica distribuyó ocho veces más de Escrituras en 2012 que en 2011. Los calendarios bíblicos y los libros bíblicos especiales para Navidad y Pascua constituyen gran parte de este aumento en la distribución. En total, se entregaron más de 163 000 Escrituras en Siria en 2012, en comparación con 19 000 en 2011. Se distribuyeron un poco más de 14 000 en 2010.



Biblia bilingüe árabe-inglés distribuida en Siria.

“Los cristianos en **Siria** se encuentran bajo una enorme presión y tienen una gran necesidad de aliento. El personal en Siria trabaja duro a fin de proveer suficientes Escrituras para satisfacer esta demanda. Se han centrado en la provisión de ejemplares bíblicos más pequeños, como calendarios y folletos bíblicos, ya que pueden producirlos en menos tiempo y son más fáciles de transportar que las Biblias completas. Gran parte de la distribución se realiza a través de una red de voluntarios de las iglesias que van a las comunidades y entregan las Escrituras a todos los que las necesitan”. —señala Mike Bassous, secretario general de la Sociedad Bíblica en el Líbano, que supervisa la obra de la Sociedad Bíblica en Siria.

Los cristianos debemos estar unidos para luchar contra lo que está pasando en Iraq y Siria.

NIGERIA

Los ataques continúan



Iglesia de Maiduguri destruida en 2010.



Centro Bíblico de Traducciones en Sefa.

Los cristianos en el norte de **Nigeria** han sufrido ataques mortales en los últimos años, además de una amplia discriminación. Sin embargo, aquí también aumentó la distribución en un 5% en 2012, con 8,1 millones de Escrituras provistas para los nigerianos.

La iglesia en Maiduguri, Nigeria, fue destruida por una bomba en 2010. En estos momentos está parcialmente reconstruida. En la fotografía, los creyentes sostienen en alto la Biblia como símbolo de esperanza.

El último ataque ha tenido lugar el pasado 24 de septiembre. **El Centro Bíblico de Traducciones en Sefa (CBTS), Nigeria, fue incendiado por las fuerzas de Boko Haram, ocasionando la muerte a Dalta Balami, secretario del Comité de Traducción de la Biblia a la lengua *bara*.**

“Los compañeros de Balami os pedimos oración por su familia” — Benjamín Mordi, responsable de Comunicación del CBTS.

“La oficina, los equipos, el generador, los ordenadores y las impresoras, lo hemos perdido todo. —Revd. Paul Hamidu, miembro del equipo del CBTS.

ORAMOS por los cristianos que sufren persecución

Os dejo la paz, mi paz os doy. Una paz que no es la que el mundo da. No vivais angustiados ni tengais miedo.

Jn 14,27

Un mundo convulso necesita el consuelo y la paz de su palabra.

- Para que todos los gobiernos trabajen por la justicia y la rectitud y respeten los Derechos Humanos.
- Por el crecimiento de la Iglesia y la fortaleza de los cristianos allí donde la persecución se recrudece.
- Para que nuestros hermanos que sufren persecución experimenten la Paz que solo Dios puede darles.
- Para que los cristianos perseguidos puedan perdonar y amar a sus perseguidores y su testimonio impacte al mundo.
- Para que El Señor obre en quienes persiguen a nuestros hermanos y sean transformados como lo fue Saulo de Tarso.



Traducción a la Lengua de Signos en España

Las personas sordas, al igual que todos nosotros, necesitan la Biblia en su lengua para crecer en Cristo

— Dianne Parkhurst, lingüista.

La traducción de la Biblia a las lenguas de signos en España empezó en el 2003 con la historia de “El Nacimiento de Jesús”, que fue publicado en 2007 en la Lengua de Signos Española (LSE) y en 2008 en la Lengua de Signos Catalana (LSC). Desde entonces, se ha traducido a las lenguas de signos catalana y española simultáneamente. El evangelio de Marcos está publicado en ambas lenguas en Internet (www.biblialsesc.org y YouTube). Además, en LSC están las historias de “Josué en Jericó”, “David y Goliat”, “Elías”, y “Los siete días de creación”, todas hechas en animación 3D en las que el signante es un personaje animado. Las historias de Noé y de Rut están publicadas con personas como signantes, y el libro de Ester, en el mismo formato, ya está grabado y está en proceso de publicación. Tenemos borradores de traducción en diferentes etapas del proceso de revisión de Mateo, Lucas, Hechos de los Apóstoles, las historias de Abraham, de José, del Éxodo, y de Jonás.

El equipo de traductores y productores de estos audiovisuales lo componen: Estrella Camacho Moreno, traductora sorda, y Rut Roldán Cintas, traductora

La sordera afecta, en sus distintos grados, a cerca de un millón de personas en España, según las últimas estimaciones del Instituto Nacional de Estadística (Encuesta INE 2000). Del 6 al 8% se comunica en lengua de signos.

Cada año en España dos mil familias tienen un recién nacido con problemas en su audición según *La Comisión para la detección precoz de la hipoacusia* (CODEPEH 2000).

oyente. Dos hermanos sordos, Carlos y David Roldán Cintas (hermanos de Rut, la traductora) trabajan en la producción de los vídeos y la animación 3D.

La traducción de la Biblia a las lenguas de signos es importante porque, para las personas sordas, es muy difícil leer un texto. Las palabras se escriben con letras que representan sonidos que los sordos no pueden oír. Aprender a leer es un ejercicio de memorización de todas las palabras, de todas las conjugaciones de los verbos, y de la sintaxis de una lengua distinta a la suya. Cuando ven una historia (un texto) en la lengua de signos, no tienen que esforzarse para entender, porque la lengua de signos es su lengua. **Las personas sordas, al igual que todos nosotros, necesitan la Biblia en su lengua para crecer en Cristo** — Dianne Parkhurst.



Rut grabando a Estrella que signa el libro de Ester.

El proceso de traducción de la Biblia a las Lenguas de Signos es largo y complicado

Las personas que traducen los pasajes bíblicos primero tienen que entender el mensaje y decidir cómo signarlo bien, para que sea claro, natural, correcto y aceptable para las personas sordas. Estos son los pasos del proceso:

1. Se decide cómo signar el mensaje.
2. Se utiliza el método *SignoEscritura* –método de escritura basado en símbolos– y después se somete el texto a una serie de chequeos lingüísticos y exegéticos.
3. Se lee a la comunidad de personas sordas para comprobar que se entiende correctamente.
4. Se hacen revisiones según los resultados de los chequeos.
5. Se realiza la producción en animación 3D –basada en un vídeo que la traductora graba– o se graba un vídeo de producción de una persona.
6. Por último se sube a Internet para que la comunidad sorda tenga acceso a la Biblia.

Solo el 2% de las personas sordas han sido alcanzadas con el mensaje del evangelio.

Las personas sordas se encuentran entre los colectivos que sufren mayor aislamiento y marginación en el mundo

Esto es especialmente cierto en los países en vías de desarrollo, donde la gran mayoría no tiene acceso a la educación por lo que nunca aprenden a comunicarse.

Chris Dale, coordinador del ministerio para sordos de las Sociedades Bíblicas Unidas, pone el énfasis en algo aún más grave: “—**muy pocas personas que sufren sordera tienen acceso a las Escrituras.**” *Chris*

La escasez de Escrituras disponibles en el lenguaje de signos impide que las personas sordas tengan la oportunidad de conocer el Evangelio.

también nos da algunas razones por las que la traducción a las Lenguas de Signos es necesaria:

- **Las personas que nacen sordas se esfuerzan por aprender a leer.** Nunca han oído una palabra de modo que se esfuerzan en aprender cómo se escribe el idioma del país en el que nacen. Aún cuando aprenden a leer, para ellos es como una segunda lengua, y la mayoría no entienden realmente lo que están leyendo. Por lo tanto, entregarles una Biblia en formato tradicional no suple su necesidad adecuadamente.
- **Para millones de personas alrededor del mundo, la lengua de signos es su lengua materna.** Es la lengua en el que se pueden expresar completamente, la lengua con la que se identifican. La lengua de signos no es una versión en signos de una lengua hablada, pero es tan completa y única como el correspondiente a las lenguas habladas con las que estamos familiarizados.
- **No hay una lengua de signos internacional.** En realidad hay alrededor de 400 lenguas de signos. Se creó una lengua de signos internacional pero solo se usa como lengua de contacto, por ejemplo, para conferencias donde hay personas presentes que usan varias lenguas de signos.
- **El 90% de las lenguas de signos no disponen de una sola porción de la Biblia traducida.** Solo podemos encontrar la traducción completa del Nuevo Testamento en la lengua de signos americana.

La Sociedad Bíblica de España en asociación con SIL (Summer Institute of Linguistics) está trabajando en la traducción a la lengua de signos en español y catalán, siendo los traductores del proyecto la propia comunidad de sordos.

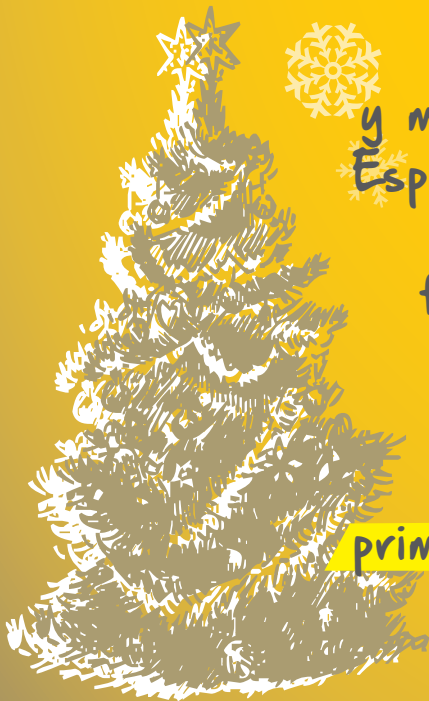
Si deseas colaborar con este proyecto puedes enviar tu donativo a La Caixa ES04 2100 2338 91 0200095973.

CLUB DE AMIGOS DE BIBLITO



BIBLITO Y LA NAVIDAD


Cuando recuerdo **la primera Navidad** me nace una sonrisa que parece una luna creciente. Me imagino el cielo cargado de fuegos artificiales y notas musicales de color blanco brillante, como los copos de nieve en las cumbres de la sierra madrileña y, allí arriba -muy lejos y muy cerca a la vez-, veo un coro de ángeles vestidos de amarillo dorado que llenan la bóveda celeste con estas palabras alegres: "¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!" ¡Qué alegría!



En Navidad me pongo mi bufanda favorita y me abrigo bien para no pasar frío, porque en España, en Navidad ¡hace frío! y si me constipo no puedo entonar a viva voz mis villancicos favoritos. -¿A ti te gusta cantar villancicos, esas entrañables cancioncillas que saben a Roscón? ¡A mí, sí! porque traen a mi memoria escenas de la **primera Navidad y alegran mi navideño corazón.** (¡Qué rimado me ha quedado 😊!)

BIBLITO





En paz me acuesto
y al instante me duermo
porque solo tú, Señor,
me haces vivir tranquilo.

Salmo 4,9



Y como estoy tan poético he escrito la letra de un villancico. Aún me falta ponerle música -espero que me ayude mi amigo Christian, yo solo sé aporrear la batería un poco-.



A María, un ángel la visitó
con voz del cielo le contó
que sería la mamá del Salvador.



María y José desde Nazaret
en burrito viajaron a Belén,
era largo el camino para ir a pie
porque en su tripita María tenía un bebé.

El niño Jesús nació
María en sus brazos lo acunó
y José tiernamente lo abrazó.
Las estrellas comenzaron a bailar
La luna la guitarra a tocar
Y todo el universo
celebró esta Noche de Paz!



¿SABÍAS QUE?

¿Sabes que en algunos lugares es verano en Navidad?



¿Sorprendido? ¡Yo también! Los niños en Brasil celebran la Navidad en pantalón corto. ¡Yo no me imagino una Navidad sin gorro, bufanda y guantes, o sin muñeco de nieve.

-Si te gusta la idea de pasar una Navidad en la playa te animo a viajar a Australia. Algunos australianos celebran la cena navideña -con pavo, jamón y pudding de postre- al aire libre, como en la playa Bondi de Sydney. Eso sí, llévate castañas asadas en el bolsillo o las echarás de menos.



ME PONE TRISTE SABER QUE EN ALGUNOS PAÍSES NO SE CELEBRA LA NAVIDAD

En países como Turquía, Vietnam, Corea del Norte, Tailandia, Benín, etc., no celebran la Navidad porque desconocen que Jesús nació para amar a todas las personas del mundo, por eso, sigo viajando, para que todos los niños conozcan la historia de la primera Navidad. ¡Gracias por ser parte de mi Club de Amigos! Juntos hacemos que más niños conozcan esta historia.



Sí, quiero ser
AMIGO DE BIBLITO

cupon de suscripción
individual

Quiero formar parte del

CLUB DE AMIGOS DE BIBLITO

Datos bancarios para hacer efectiva la suscripción:

Titular de la cuenta _____

Dígitos bancarios _____

Cuota 12 € al semestre

Cuota 24 € al año

Para enviar un donativo puntual al **CLUB DE AMIGOS DE BIBLITO** puedes hacer una transferencia bancaria a La Caixa 2100 2338 91 0200095973.

Nombre y Apellidos _____
Calle _____ nº _____ piso _____
C.P. _____ Ciudad _____ Provincia _____
Teléfono _____ Móvil _____
Email _____ Fecha nacimiento _____

Nombre y apellidos del padre, madre o tutor:

Yo _____
con DNI _____ como padre, madre, tutor autorizo a mi hijo(a) _____
con DNI (si lo tiene) _____

a ser parte del **CLUB DE AMIGOS DE BIBLITO**.

Fecha _____ Firma padre, madre o tutor.



La Biblia en acción

NIEVES CARABAÑA

Comunicación y Programas de la SB

Dunas de arena, Emiratos Árabes Unidos.



La obra bíblica en el Golfo Pérsico

“Gracias por regalarnos las Biblias y los DVDs con la historia de Jesús en nuestra propia lengua” —nos digo el pastor Arul—, pastor en los Emiratos Árabes Unidos. Los miércoles por la noche el pastor Arul recoge a trabajadores expatriados de diferentes campos de trabajo en su furgoneta y los reúne en una habitación pequeña que alquila en el área de Al Quoz.

■■■ Durante dos semanas he visitado 10 campos de trabajo en los que grupos de cristianos se congregan después de largas jornadas laborales. En cada visita he descubierto una historia diferente que merece ser contada. En realidad, cada trabajador expatriado tiene una historia digna de un documental: su vida en el país de origen, las actuales condiciones de trabajo y los retos que afronta; la amistad que lo une a sus compañeros quienes constituyen su nueva familia, y sobre todo, cómo encuentra fuerzas y esperanza en la palabra del Señor.

Visito otro grupo de trabajadores en otro campo de trabajo en Al Quoz. Son diferentes al resto de las personas que conozco de Asia del Sur. Estos inmigrantes vienen de África. Tienen un escaso nivel de inglés. La mayoría procede de Uganda, donde hablan el *luganda*. Busqué en mi portátil a toda prisa la “Historia de Dios”. Pulsé *play*. Cuando comenzaron a escuchar las palabras en *luganda* a y ver la películas,

El pasado mes de julio solicitamos vuestra colaboración para apoyar con Escrituras la obra bíblica en el Golfo Pérsico. Fondos conseguidos 4450 €.

¡Gracias!

hubo una explosión de entusiasmo y sus rostros se llenaron de alegría. Un hombre Pablo, dijo en nombre de todos “**No puedo creer que esté escuchando la Historia de Jesús en mi lengua materna *luganda***”. Les regalé una copia del vídeo. Pablo decidió asistir a las clases en las que se imparte el método de *Storytelling* para apoyar la evangelización y la formación de nuevos creyentes.



Hrayr Jejebian

Secretario General de la Sociedad Bíblica del Golfo Pérsico

Escrituras gratuitas para los damnificados por el Tifón Yolanda en Filipinas

La Sociedad Bíblica, como miembro de la PESE (Plataforma Evangélica para Situación de Emergencia) ha recibido 4101.42 € para la distribución de Escrituras en Filipinas entre los damnificados por el tifón Yolanda, cifra que supone el 10% del total recaudado por la PESE. Estos fondos contribuyen a

La Sociedad Bíblica recibe 4101.42 € de la PESE para repartir Escrituras entre los afectados por el tifón Yolanda en Filipinas, uno de los más fuertes que ha golpeado la tierra.

proveer de más recursos al proyecto de la Sociedad Bíblica de Filipinas “Dios es nuestro refugio: la otra ayuda humanitaria”.

El equipo de la Sociedad Bíblica de Filipinas (SBF) ha organizado un viaje misionero a las ciudades de Tubigon en Bool, San Remigio en Cebu y a la ciudad de Ormoc en Leyte. En este viaje se han distribuido más de **30 400 materiales bíblicos** (la selección *Paglaom Taliwala sa Trabedyá* [Esperanza en medio de la tragedia], y los cómics para niños en *cebuano*,



además de miles de Biblias) y **2000 sillas de plástico a 150 iglesias**. El trabajo continúa.

Nora Lucero, la secretaria general de la Sociedad Bíblica en Filipinas, nos contaba:

“El pánico del principio ha desaparecido, pero acaba de comenzar el duro trabajo de rehabilitación que pretende sanar los corazones y la mente de las personas. **Creemos que la Biblia juega un papel fundamental en este proceso de recuperación**, y estamos trabajando con iglesias y otras organizaciones para entregar las Escrituras a quienes las necesitan.”



Nora Lucero, secretaria general de la SBF a la derecha de la fotografía, colaborando en la entrega a los damnificados.

“El terremoto nos habría desalentado más si la Palabra de Dios no hubiese estado allí para darnos la fuerza que necesitábamos para enfrentar los retos.” —*dijo el pastor Gary, Iglesia Cristiana del Evangelio en Tubigón.*

Estamos muy agradecidos por los ejemplares de las Escrituras ya que el tifón se llevó las nuestras. —*pastor Jim Fantonilla, Ministerio Palabra de Vida en Mérida, Leyte.*

La Biblia en el Hospital de Torrejón de Ardoz

■■■ En el año 2013 se repartieron un total de 1598 ejemplares entre Nuevos Testamentos, tarjetas de versículos y otros materiales bíblicos entre los enfermos.

En el hospital, donde el dolor físico es el protagonista, debemos proclamar a Jesús y su palabra —María Melero. María, junto a su esposo Jorge Lachman, forman parte del equipo de capellanes que visita el Hospital de Torrejón de Ardoz.

María nos cuenta: —Una mujer, no creyente, acudió a la capellanía en busca de ayuda para su madre que se encontraba muy nerviosa en una sala de espera médica: madre e hija aceptaron a Cristo en la misma sala de espera.

Domingo Ardao —comprometido ministerialmente con la puesta en marcha de las capellanías en España y que también ha estado colaborando en el Hospital de Torrejón— nos cuenta: “El paso por Torrejón es enriquecedor, se aprende mucho observando. La constancia y el ejemplo del grupo de capellanes evangélicos en el trato fragua lazos con los capellanes católicos. No solo nos ven como a iguales, nos tratan como a tal... Sembrando la armonía entre todos se llega más lejos y mejor.”



Llevando la esperanza de la palabra de Dios a los hospitalizados.

Gracias a los donativos de los miembros de Una Biblia al Mes en 2014 hemos podido regalar 1000 evangelios de Juan y más de 500 selecciones bíblicas gratuitos para bendecir a los enfermos.

envía un **sms** con la palabra
BIBLIAS al **28014**

Para que **EL MENSAJE** llegue
a las cárceles y hospitales de España

Donación íntegra del coste del SMS 1,20€



La Biblia en formato digital

La Biblia digital me ha ayudado a compartir la Palabra de Dios con mis amigos y familiares, porque solo hay que hacer click y ¡ahí la tienes! —*Jacqueline, Bolivia.*

Las Sociedades Bíblicas Unidas somos uno de los mayores proveedores de versiones de Biblias digitales, lo que permite que cientos de nuestras traducciones bíblicas estén accesibles a millones de personas a través de la **Biblioteca Bíblica Digital** ©. Esta Biblioteca, que aloja textos bíblicos de las Sociedades Bíblicas y de otras Agencias de traducción bíblica, alimenta gratuitamente nuestra plataforma online **BibleSearch**, o a la tan popular **Youversion App** que ya supera los 157 millones de descargas, con 1050 versiones disponibles en 751 lenguas. La Sociedad Bíblica de España contribuye con 8 traducciones a esta App.

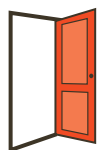
Más de 4000 millones de personas hablan las lenguas disponibles en esta Biblioteca Bíblica Digital.



Nuestra misión



Poner la Biblia a disposición de todas las personas en el lenguaje y en el formato de su elección.



La oportunidad



Las nuevas tecnologías facilitan el acceso a las Escrituras a millones de personas.



Descubre la repercusión que la Biblia digital está teniendo alrededor del mundo.

AUSTRALIA —Desde las 9 de la mañana Dios tiene algo para mí. Es como que tiene algo para mí en cada momento del día. Ha enriquecido mucho mi caminar con el Señor.

Me resulta muy fácil encontrar un texto. Antes tenía serios problemas para leer la Biblia ¡Me intimidaba su tamaño! Ahora haciendo un click encuentro lo que busco.

TAILANDIA —Sin la App de la Biblia no compartiría tanto el evangelio con mis amigos.



AudioBiblia · 2'

¡Escucha la Biblia en tu WhatsApp!

1 Quieres recibir AudioBiblia en tu móvil?

- Envía un WhatsApp al 630 173 398 con la palabra AudioBiblia. Recibirás tu lectura bíblica en audio de lunes a sábado.

2 ¡Difundir AudioBiblia es muy fácil!

- Crea una Lista de Contactos o un Grupo en tu móvil y reenvía AUDIOBIBLIA.
- Tus amigos, familiares y contactos podrán escuchar la palabra de Dios desde su WhatsApp. ¡Edificante y fácil!
- Utiliza como icono del grupo el logo de AudioBiblia.
- Acepta las bajas del Grupo o de la Lista con respeto.
- Enfatiza que es solo un grupo para recibir AudioBiblia.
- Ora para que muchas personas escuchen la palabra, y les llegue al corazón.



3 Disponible en SoundCloud

No solo en WhatsApp, también disponible desde www.soundcloud.com.

¡Escucha aquí la primera lectura!



¡Dale a "Me Gusta"!
y ayúdanos a difundir la lectura de la Biblia.

Un servicio gratuito ofrecido por Gerart Neri en colaboración con la Sociedad Bíblica de España.

Disponible también en catalán.
Solicítalo al 638 448 596.

Las personas que han creado un Grupo de WhatsApp en su móvil y distribuyen la Biblia, son las verdaderas protagonistas de esta iniciativa, después de la persona del Espíritu Santo. Jesús no quiso alimentar a 5000 él solo, contó con sus discípulos y dispuso de cinco panes y dos peces de un niño de la multitud. **Los contactos de nuestras agendas son eslabones que siguen la cadena de distribución de la lectura bíblica.** Desconocemos el alcance de distribución, pero sabemos que crece día a día. —Gerart Neri

— Una idea genial
¡Escucho
AudioBiblia
todos los días!

Sinforiano

— Por favor,
añade en tu
grupo a mis
hijos y a mi
amiga Mari
Carmen

Eunice

En Navidad, regala la Biblia



REINA VALERA 1960



BIBLIA PROMESAS

Formato: 12 x 17 cm.
Encuadernación: Imitación piel
Color marrón
Promesas de la Biblia
resaltadas en verde
Canto dorado
Cinta separadora
Páginas: 1344 p.

Contiene:
Concordancia
Introducción a la Biblia
Qué es una promesa
Ayudas para estudiar las
promesas de Dios
Precio: 30 €



Santa Biblia REINA VALERA 1960

Formato: 12 x 17 cm.
Encuadernación:
Imitación piel, adornada
con flores plateadas en
relieve
Color plateado oscuro
Canto plateado
Índice
Cremallera
Cinta separadora

Páginas: 1314 p.
Contiene:
Concordancia
Tabla de pesos
y medidas
Glosario
Mapas a color
Precio: 27 €



También disponible en:
Encuadernación
en tela, adornada
con flores moradas
en relieve
Canto dorado



Santa Biblia REINA VALERA 1960 de bolsillo



Formato: 11 x 14,50 cm.
Encuadernación:
Imitación piel labrada
Letra grande
Índice
Doble cinta separadora

Contiene:
Concordancia pequeña
Tabla de pesos y medidas
Glosario
Mapas
Ayudas especiales
Precio: 22 €



granate



marrón



verde



turquesa

HAZ TU PEDIDO EN:

distrib@sociedadbiblica.org | t. 916 366 302 | f. 916 366 304

GASTOS DE ENVÍO NO INCLUIDOS



Oferta especial Navidad



Biblias traducción LA PALABRA, edición 2011



Una traducción

FIEL a los textos fuente en hebreo, arameo y griego y cotejada con los mejores manuscritos hoy disponibles.

CLARA, tan formal como es posible y tan dinámica como es necesario, de tal modo que facilita la comprensión del texto.

BELLA, un texto muy cuidado, elegante y de muy buen nivel literario.

Por la compra de 2 Biblias LA PALABRA,
te regalamos una unidad de igual valor
a cualquiera de los modelos que compres

Con letra estándar

B/ BLP 062sf

Biblia manual, vinilo, color negro, canto dorado **Precio:** 17 € **ISBN:** 9788480832373

B/ BLP 062sfi

Biblia manual, vinilo, color negro, índice, canto dorado **Precio:** 19 € **ISBN:** 9788480832380

B/ BLP 062

Biblia manual, vinilo, color rojo, canto blanco **Precio:** 11 € **ISBN:** 9788480832137

B/ BLP 064

Biblia manual, tapa dura forrada con tela, color rojo, canto dorado **Precio:** 16 € **ISBN:** 9788480832151

B/ BLP 067

Biblia manual, piel fabricada, bicolor (gris-azul), canto dorado **Precio:** 25 € **ISBN:** 9788480832403

B/ BLP 069

Biblia manual, piel especial, canto dorado, color negro **Precio:** 36 € **ISBN:** 9788480832397

Con letra grande

B/ BLP 042sfLG

Biblia pequeña de letra grande, vinilo, color negro, canto dorado **Precio:** 14 € **ISBN:** 9788480832366

B/ BLP 062sfLG

Biblia manual de letra grande, vinilo, color negro, canto dorado **Precio:** 24 € **ISBN:** 9788480832427

B/ BLP 062sfiLG

Biblia manual de letra grande, vinilo, índice, color negro, canto dorado **Precio:** 26 € **ISBN:** 9788480832434

B/ BLP 067LG

Biblia manual de letra grande, piel fabricada, bicolor (azul-lila), canto dorado **Precio:** 29 € **ISBN:** 9788480832458



DESCUBRE LA BIBLIA

Una extraordinaria herramienta en tres volúmenes para **conocer el contexto y los acontecimientos que rodearon la formación de las Sagradas Escrituras**, y así, entender mejor la Biblia. Útil para

- el estudio personal,
- grupos de estudio y
- cursos de Introducción a la Biblia.



VOL. 1

VOL. 2

VOL. 3

- Visión panorámica de toda la Biblia e impacto en la comunidad → Vol. 1
- La Biblia, una joya de la literatura → Vol. 1
- Cómo se formó la Biblia → Vol. 2
- Canon de las Escrituras → Vol. 2
- Ciencias que nos enseñan los principios y problemas de las traducciones del AT y NT. → Vol. 3
- Qué nuevos conocimientos nos ofrecen la lingüística moderna, la ciencia de la traductología y antropología → Vol. 3



Precio: 10 € c/u

Precio: Pack de los 3 tomos: 25 €

Próximamente disponibles



LA BIBLIA
CADA DÍA
CON JOHN STOTT

REINA • VALERA 60

La Biblia cada día con Jhon Stott

Ref.: RVR 063 flex STOTT

Formato: 13,5 x 21 cm.

Encuadernación:

Cartoné flexible

Páginas: 1328 páginas

Precio: 15 €

Una edición especial de la Reina Valera 1960 que integra un conjunto de 365 devocionales elaborados por el prestigioso maestro de la Biblia John Stott. Los devocionales guían al lector en el estudio de la Biblia desde Génesis hasta Apocalipsis, por orden de fecha. **Una herramienta extraordinaria para meditar en la Biblia cada día.**



SANTA BIBLIA

REINA • VALERA 60

Biblia misionera Reina Valera 1960

Ref.: RVR 060

Formato: 13,50 x 21 cm.

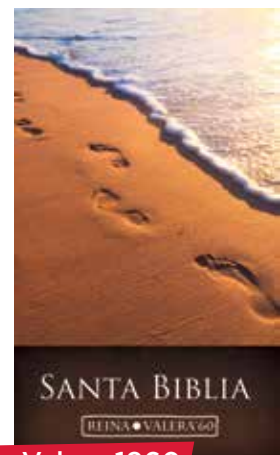
Encuadernación:

Tapa rústica

Letra muy legible

Se vende en cajas completas

Precio: 2,95€ c/unidad



SANTA BIBLIA

REINA • VALERA 60

Reina Valera 1960 Cartoné flex

Ref.: RVR 063c flex, LG

Formato: 13,50 x 21 cm.

Encuadernación:

Letra grande

Cartoné flex

Contiene: Concordancia

Precio: 16 €

Reina Valera 1960 / Imitación piel

Ref.: RVR 065cLG **Formato:** 13,50 x 21 cm.

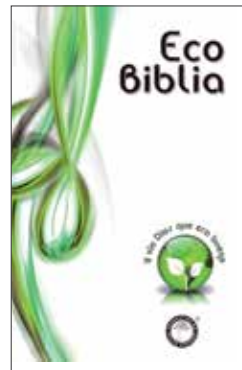
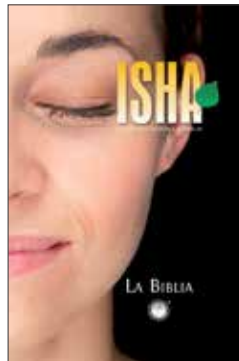
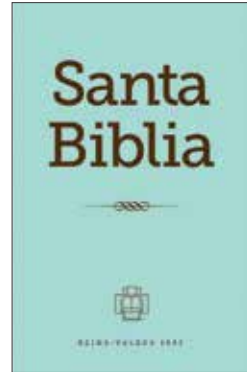
Encuadernación: Concordancia · Letra grande · Imitación piel · Color rosa **Precio:** 25 €



¡Entra en www.ebiblias.org y descarga tu e-pub!

Encuentra Biblias, libros de referencia, material infantil y mucho más!
Para tu ordenador, portátil, tableta o móvil de última generación.

Disponibles desde nuestra tienda online www.todobiblia.com (sección de E-books)




Descarga gratis
en formato epub o mobipocket

La selección "Jesús, un encuentro"



TODOBIBLIA.COM





Deseamos
que todas
las personas
abracen
la palabra
que nace

Feliz Navidad para ti y los tuyos

sociedadbiblica.org | todobiblia.com

